

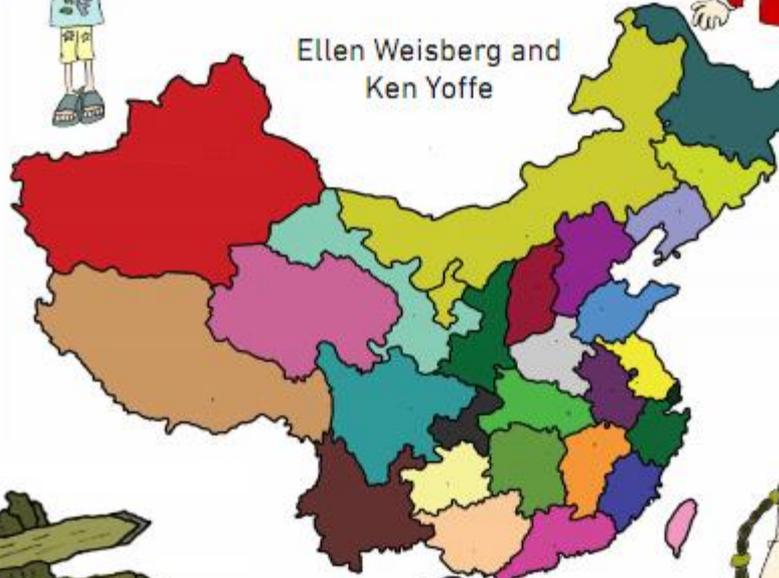
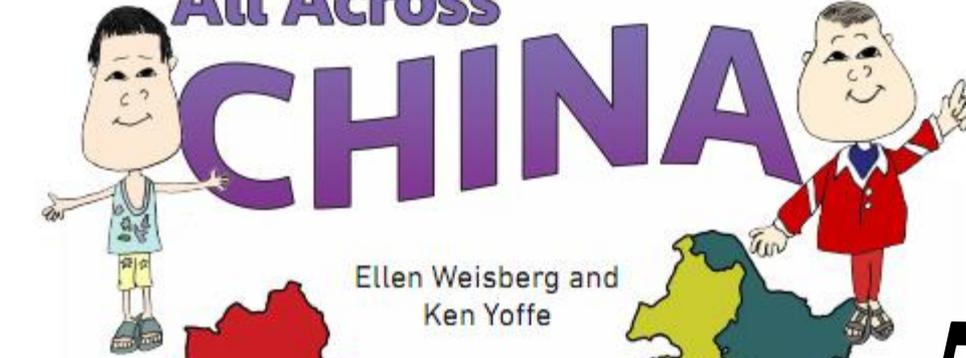
All Across

CHINA

Ellen Weisberg and
Ken Yoffe

English and Chinese and Spanish translated

tutorial



All Across China



Todo en toda China





Welcome to China! China is the fourth largest country in the world, and has the world's largest population. Over a billion people, with different cultures and languages, live here! China is located in East Asia, and is full of breath-taking mountains and rivers, and many different animals.

欢迎你到中国来！中国是世界上领土面积第四大的国家，也是人口最多的国家。在中国，住着文化不同、语言不同的十几亿人呢！中国在亚洲东部，到处是锦绣山河，还有好多好多的动物。



¡Bienvenido a China!

China es el cuarto país más grande del mundo y tiene la población más grande del mundo. Más de mil millones de personas, con diferentes culturas e idiomas, viven aquí! China se encuentra en el este de Asia, y está llena de impresionantes montañas y ríos, y muchos animales diferentes.



Four fun-loving friends, Ning, Cai, Na, and Song, are inviting you to journey with them through China's thirty-four provinces, municipalities, and other regions. At each stop, they'll introduce you to another friend who is named after the area's capital.

有四个好朋友，他们叫宁宁、彩彩、娜娜和松松。他们请你一起到中国旅行，看看中国的各个省份、大城市和其它地方，要去的地方有三十四个呢。每到一个地方，他们会把你介绍给一位新朋友，那位新朋友的姓名，跟当地的省会名字一样。



Cuatro amigos amantes de la diversión, Ning, Cai, Na y Song, te invitan a viajar con ellos a través de las treinta y cuatro provincias, municipios y otras regiones de China. En cada parada, te presentarán a otro amigo que lleva el nombre de la capital de la zona.



Ning

宁宁



Four friends take a trip all around and cover a large amount of ground. Ning heads north to China's Great Wall. Cai sees temples with statues so tall. Na goes out where the water freezes, while Song moves south to warm, warm breezes. The capital city of each place they go is also the name of a friend they know!



Na

娜娜



Cai

彩彩

四个好朋友
结伴游中国，
中华大地遍布足迹，
大江南北留下行踪。
宁宁一路朝北，
走向万里长城；
彩彩看到很多寺庙，
庙里的塑像又大又高；
娜娜来到冰天雪地的北国；
松松去了微风习习的南方。
他们要到每个地方的省会，
去看望久别的朋友，
朋友的名字，就是省会的名称。

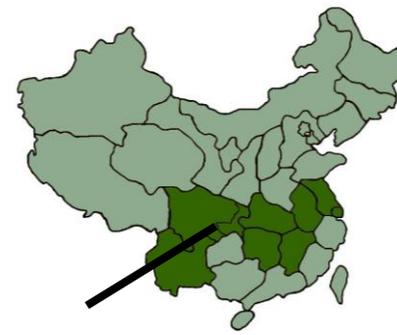


Song

松松

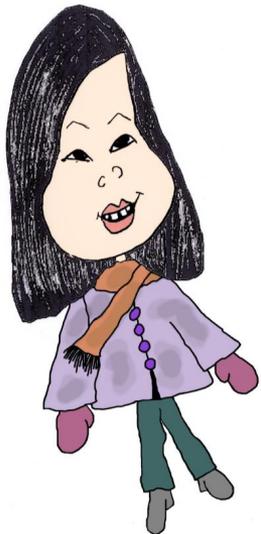


Ning

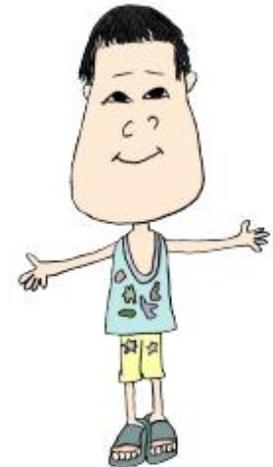


Cai

Cuatro amigos se llevan un viaje por todas partes y cubren una gran cantidad de tierra. Ning se dirige al norte a la Gran Muralla de China. Cai ve templos con estatuas tan altas. Na sale donde el agua se congela, mientras Que Song se mueve hacia el sur a brisas cálidas y cálidas. La capital de cada lugar al que van es también el nombre de un amigo que conocen!



Na



Song

Cai in Central China

彩彩在中国中部



In central China, Cai follows the vast and lovely Yangtze, or “Long River.” She hikes east through Yunnan and Sichuan before boarding a cruise ship in Chongqing. She then travels through the Yangtze Plain, passing her favorite lake, Dongting. Finally, she ends her trip in Shanghai, near the mouth of the Yangtze River.

在中国中部，彩彩沿着宏大又漂亮的扬子江旅行，扬子江又叫长江。她穿过四川和云南的崇山峻岭，到重庆坐上了客船。她顺流而下，穿过长江中下游平原，经过了她喜欢的大湖洞庭湖。最后，她在靠近扬子江入海口的上海下了船。



Cai
彩彩



Cai en China central



Cai

Cai en China Central En el centro de China, Cai sigue el vasto y encantador Yangtsé, o "Río Largo". Camina hacia el este a través de Yunnan y Sichuan antes de abordar un crucero en Chongqing. Luego viaja a través de la llanura del Yangtsé, pasando su lago favorito, Dongting. Finalmente, termina su viaje en Shanghai, cerca de la desembocadura del río Yangtsé.



**Down the Yangtze River,
Cai makes her way
from the Sichuan Basin
to Chongqing and Hubei.
After passing through
Hunan and Jiangxi,
Cai goes to Shanghai
at the East China Sea.**

彩彩沿着长江一路前行，
经过四川盆地，
穿过重庆湖北，
转过湖南江西，
来到东海之滨的上海。



Por el río Yangtsé, Cai se dirigió desde la cuenca de Sichuan hasta Chongqing y Hubei. Después de pasar por Hunan y Jiangxi, Cai va a Shanghai en el Mar de China Oriental.



Na in Northeast and Outer China

娜娜在中国东北和边疆地区

Adventurous Na has quite a lot of traveling ahead of her! She has two major regions of China and many, many miles to cover. She begins in the incredibly high mountains of Tibet, and heads north and east to visit pals in Xinjiang, Qinghai, and the rest of Outer China. The second part of her journey is Northeast China, which includes cold Heilongjiang, Jilin and its opera, and the Ansham Buddha of Liaoning.

喜欢冒险的娜娜旅程漫长！她要到中国两大地区，要走很长很长的路。她从西藏的高山上出发，一路向北向东，看望她在新疆、青海和中国其它边疆地区的朋友。她旅行的第二部分，是到中国的东北，包括寒冷的黑龙江，以歌剧著名的吉林，还有以鞍山大佛著名的辽宁。

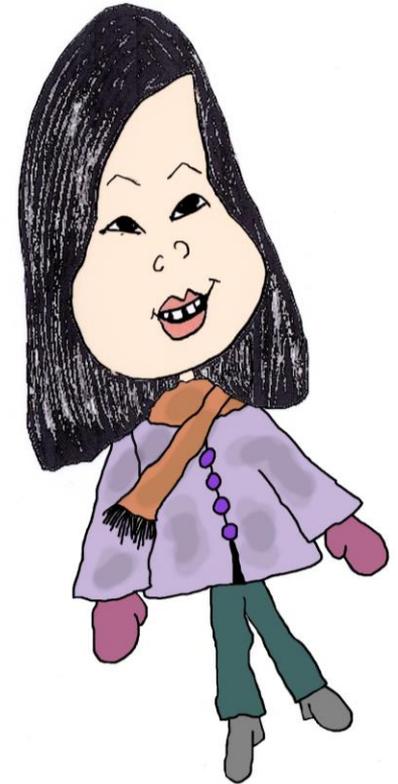


Na
娜娜

Na en el noreste y exterior de China



Na en el noreste y la china exterior
Aventurero Na tiene un montón de
viaje por delante de ella! Tiene dos
regiones principales de China y
muchas, muchas millas que cubrir.
Comienza en las montañas
increíblemente altas del Tíbet, y se
dirige al norte y al este para visitar a
amigos en Xinjiang, Qinghai y el resto
de la China Exterior. La segunda
parte de su viaje es el noreste de
China, que incluye el frío
Heilongjiang, Jilin y su ópera, y el
Buda Ansham de Liaoning.

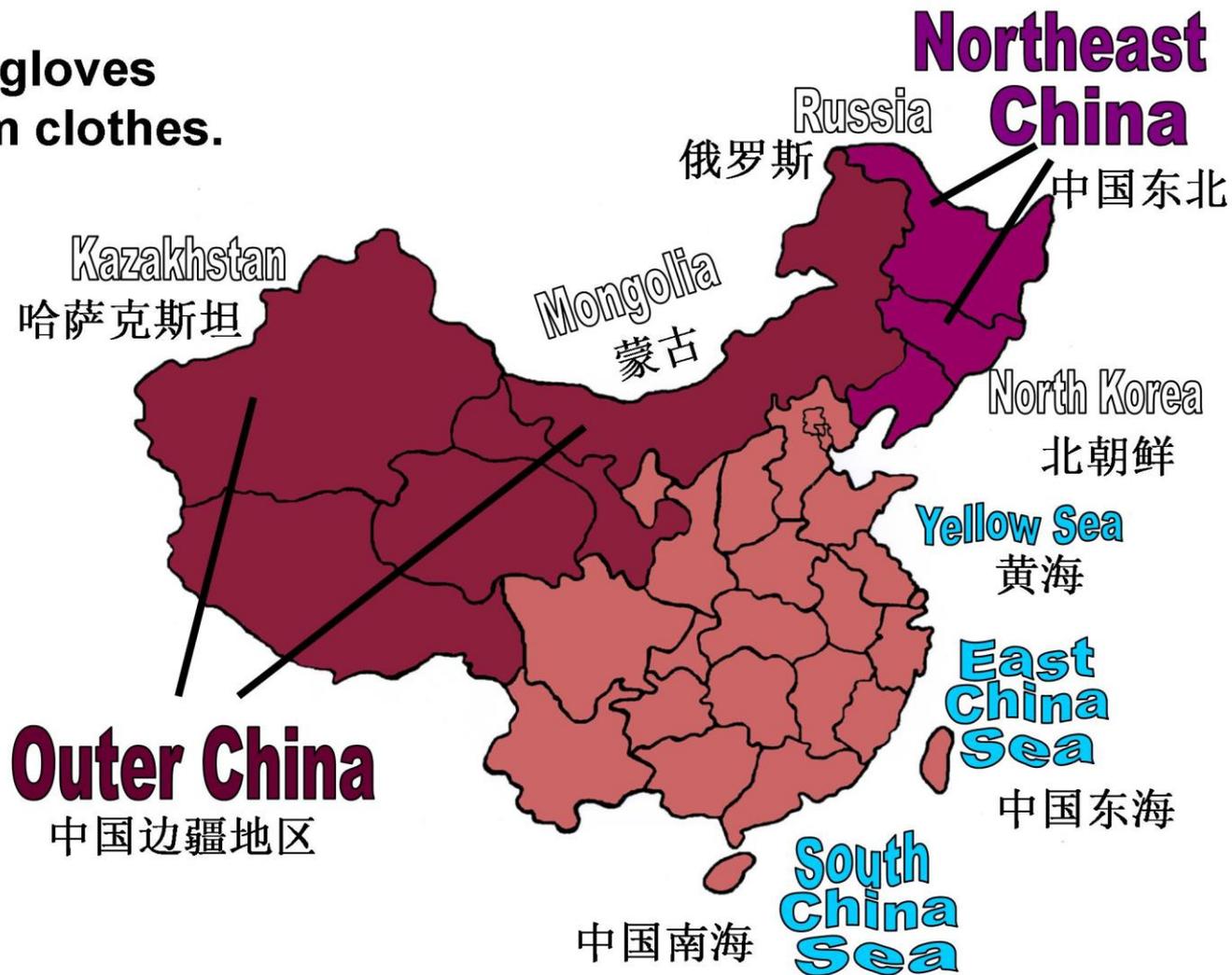


Na

Na of the north
travels far and wide
seeing mountains and temples
and friends on the side.
From Tibet to the northeast
of China she goes
in her boots and her gloves
and some other warm clothes.

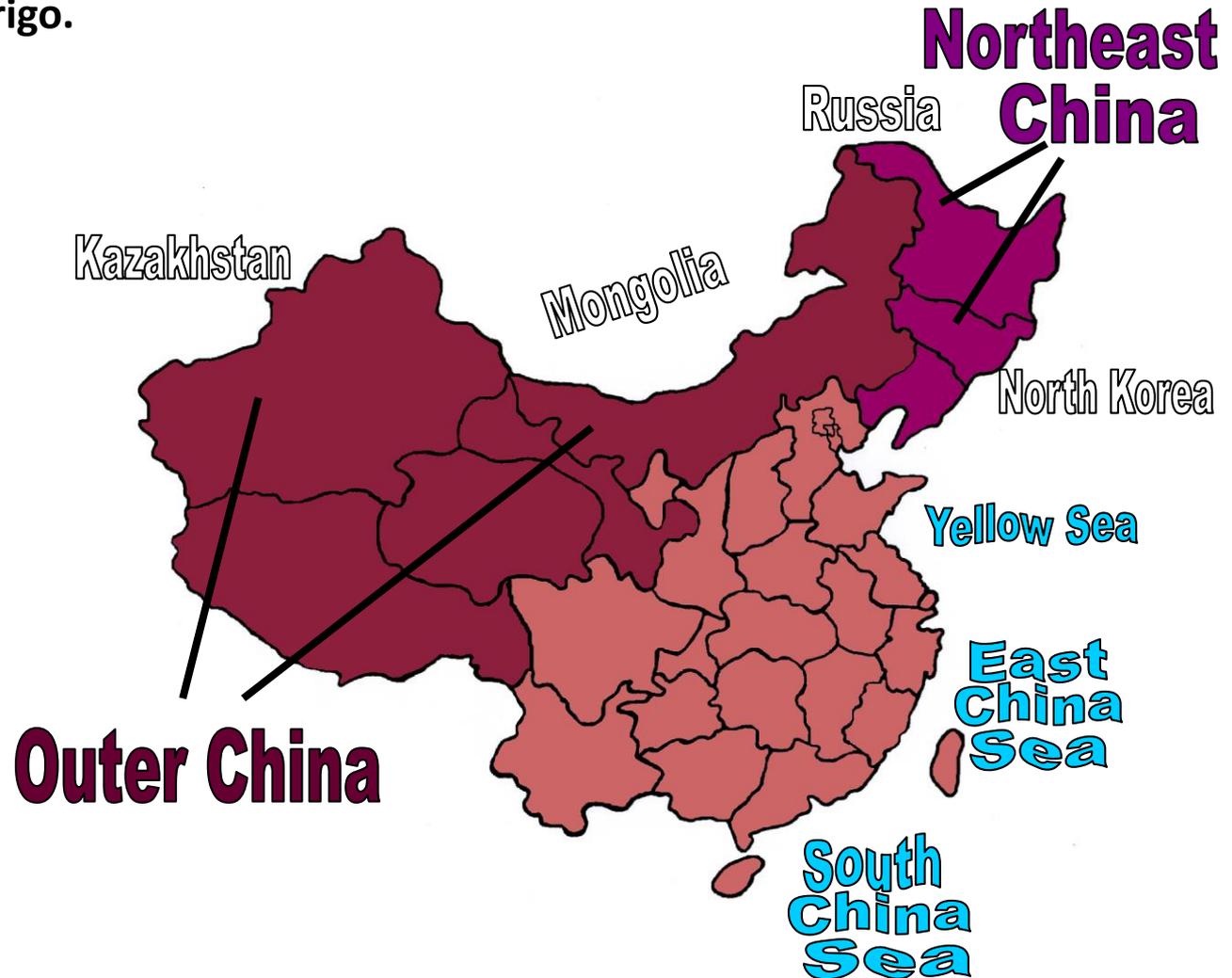


娜娜在北方长途跋涉，
一路会见亲朋好友，欣赏高山庙宇。
从西藏到东北，
一路穿着靴子，戴着手套，裹着厚厚的棉衣。



Na del norte viaja a lo largo y ancho viendo montañas y templos y amigos en el lado.

Desde el Tíbet hasta el noreste de China va en sus botas y sus guantes y alguna otra ropa de abrigo.



Ning in Northern China

宁宁在中国北方

Ning gets ready for quite a long journey. He starts to follow along the Yellow River in Ningxia. Then he takes a plane to the border of Shaanxi and Shanxi, and he continues along the river through Henan and Shandong. His last visit is to Hebei, and the wonderful municipalities of Tianjin and Beijing, where he visits the famous Great Wall.



Ning

宁宁

宁宁做好了作长途旅行的准备。他从宁夏开始，沿着黄河旅行，然后乘飞机到陕西和山西，然后继续沿着黄河到河南和山东。然后他到河北，到两座迷人的大城市天津和北京，在北京还要登上长城。



Ning en el norte de China



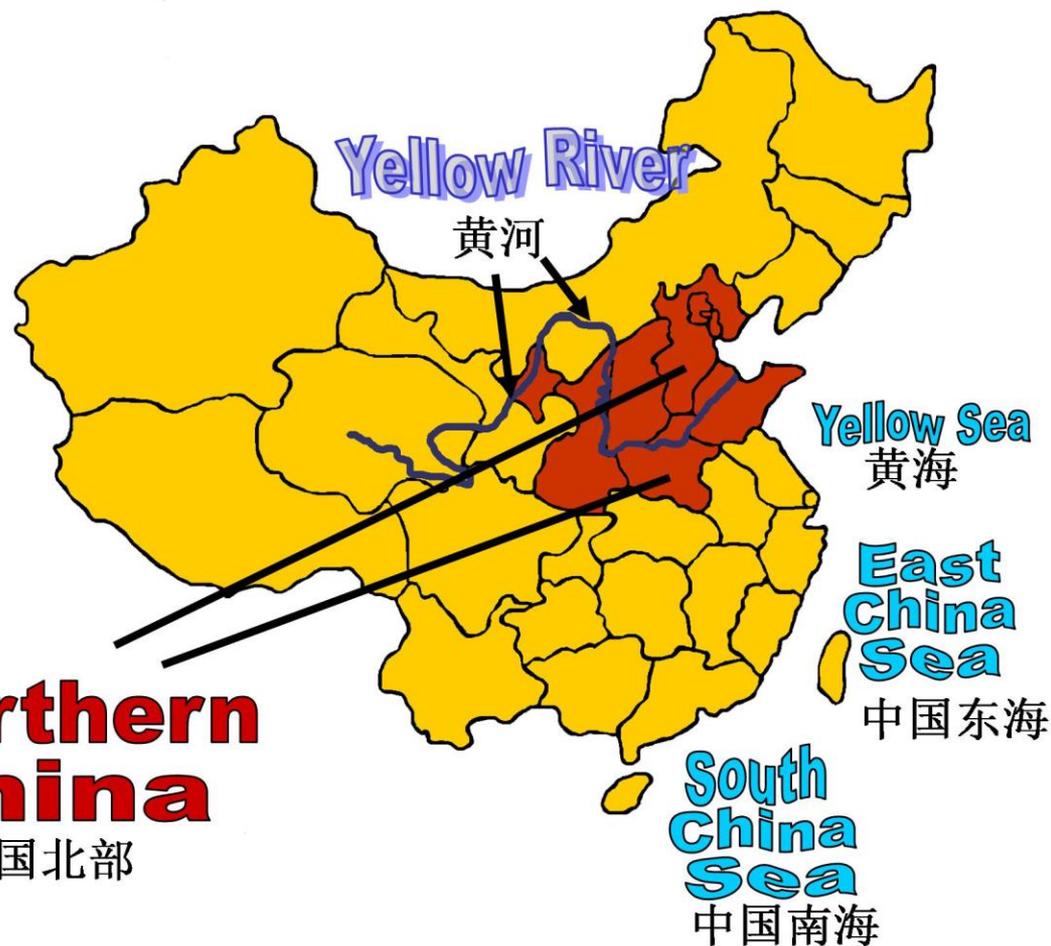
Ning en el norte de China
Ning se prepara para un viaje bastante largo. Comienza a seguir a lo largo del río Amarillo en Ningxia. Luego toma un avión a la frontera de Shaanxi y Shanxi, y continúa a lo largo del río a través de Henan y Shandong. Su última visita es a Hebei, y a los maravillosos municipios de Tianjin y Beijing, donde visita la famosa Gran Muralla.



Ning

Along the Yellow River,
Ning is setting sail.
He likes to go by boat
instead of using cars or rail.
He can't wait to begin his trip
and happily goes forth...
He makes sure to dress warmly
for his journey in the north.

宁宁沿着黄河顺流而下，
迫不及待，随时眺望着令人兴奋的黄河之水。
乘坐游船，观赏风景，目不暇给。
朝着越来越冷的地方，
一直向北，向北。



A lo largo del río Amarillo, Ning está zarpando. Le gusta ir en barco en lugar de usar coches o ferrocarriles. No puede esperar para comenzar su viaje y felizmente sale... Se asegura de vestirse calurosamente para su viaje en el norte.

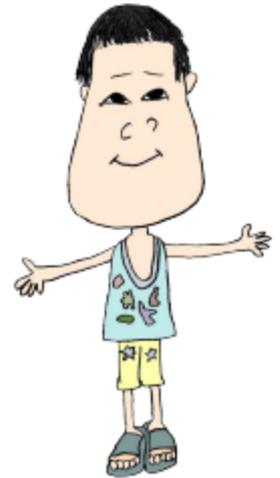


Song in Southern China

松松在中国南部

Summery Song gets ready for a trip through some of China's most tropical and loveliest regions. He begins in the disputed area of Taiwan. Then he travels to Zhejiang, "The Land of Fish and Rice," and continues through Fujian and Guangdong to the Special Administrative Regions of Macau and Hong Kong. He suns himself on the gorgeous tropical beaches of Hainan, before experiencing the enlightening ethnic minority cultures of Guangxi and Guizhou.

热情洋溢的松松已经做好了准备，到中国秀美的热带地区旅游。他从富有争议的台湾地区开始行程，然后到“鱼米之乡”浙江省，接着到福建省和广东省，还到了澳门和香港两个特别行政区。他在海南岛景色迷人的热带沙滩上作日光浴，然后又到充满少数民族文化色彩的广西和贵州访问。



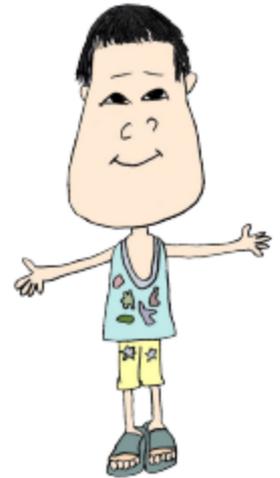
Song

松松

Song en el sur de China



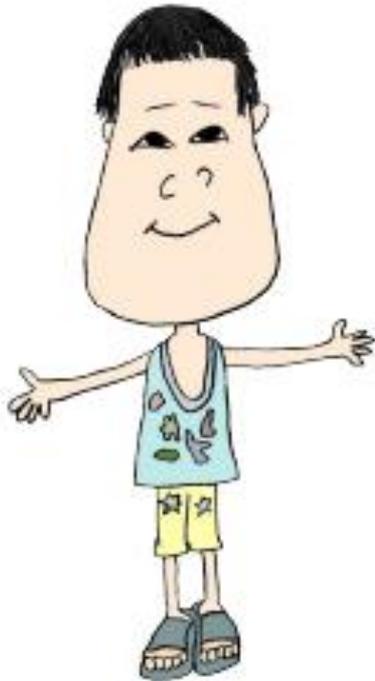
Song en el sur de China Summery Song se prepara para un viaje a través de algunas de las regiones más tropicales y más bonitas de China. Comienza en la zona disputada de Taiwán. Luego viaja a Zhejiang, "La Tierra de Pescado y Arroz", y continúa a través de Fujian y Guangdong a las Regiones Administrativas Especiales de Macao y Hong Kong. Se soleada en las hermosas playas tropicales de Hainan, antes de experimentar las esclarecedoras culturas de minorías étnicas de Guangxi y Guizhou.



Song

**Song is in the southern part
of China near the sea.
The breezes, sun, and sand
make it a lovely place to be.
With fish and rice aplenty,
he has his share to eat...
and many different people
all around for him to meet.**

松松在华南沿海地区，
微风、阳光、沙滩使得这儿如此美丽。
他可以享用美味的鱼虾和米饭，
不同民族的人随处可见。



Song está en la parte sur de China cerca del mar. La brisa, el sol y la arena lo convierten en un lugar encantador para estar. Con el pescado y el arroz, tiene su parte para comer... y muchas personas diferentes por todas partes para que él se reúna.

